

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

**15 de marzo de 2010**

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA 2010

(Hamura hana to mizu no matsuri 2010)

(Desde el viernes 26 de marzo hasta el día jueves 22 de abril.)

### PRIMERA ETAPA

**FESTIVAL DE LOS CEREZOS** (Sakura matsuri) se realizará desde el 26 de marzo hasta el día 11 de abril en los alrededores bajo el puente (Hamura zekishūhen) y otros lugares en la ciudad comenzará a las 10:00 a.m. terminando a las 8:30 p.m. Tendrán oportunidad de apreciar la hermosura de los cerezos (sakura), asimismo el río Tamagawa, un paisaje maravilloso en primavera. Habrán ventas del agua de Hamura (Mizu Hamura) en los envases plásticos, regalos de turismo, tarjetas postales, etc.

※ Las luces que iluminarán el lugar se encenderán a partir de las 6:00p.m.

**CEREMONIA DE INAUGURACION** El día 27 de marzo a partir de las 2:00 p.m. ante la estatua de los hermanos Tamagawa.

**PREPARAR EL TE(Nodate)** El día 3 de abril a partir de las 10:00 a.m. ante la estatua de los hermanos Tamagawa, capacidad para 200 personas.

**JUEGOS (Tarō · Jirōto sonoichimonno Tarōkurabu niyorusarumawashi)**

Durante el tiempo que dure el festival se instalarán unos juegos en el parque Tamagawa jōsui en la cercanía del puente de Hamura Tamagawa jōsuihodōtokusetsu (Hamura hashi no chikaku)

※Podría suspenderse por mal tiempo o condiciones de los animales.

**LOS PIES EN AGUA CALIENTE(Ashiyu)** Los viernes, sábados y domingos mientras dure el festival del sakura desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. (Tamagawa jōsui ) cercanías del puente de Hamura.

**FESTIVAL DE PRIMAVERA EN LA CIUDAD (Shinai haru matsuri)**

Víspera del festival (Yoimatsuri),el sábado 10 y día del festival domingo 11 de abril.

**PROCESION ATRAVEZANDO EL RIO,TEMPLO "YAKUMO"** (Yakumojinjya mikoshinokawawatari) el domingo 11 de abril desde las 11:00 a.m. en Hamura sekishita.

**ENTRADA LIBRE AL ZOOLOGICO de Hamura (Hamura dōbutsukōen muryō kaihō)** el día 4 de abril de 9:00 a.m.~4:30 p.m. para contemplar el florecimiento de los cerezos en el parque.

**SEGUNDA PARTE** desde el día 9 hasta el 22 de abril a partir de las 10:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Negaramimae suiden.

**FESTIVAL DE LOS TULIPANES** (Chūrippumatsuri) habrán 20 tipos diferentes y más de 400mil flores para contemplar, habrán ventas del agua de Hamura (MizuHamura) en los envases plásticos, regalos de

recuerdo, tarjetas postales, etc.

**SIEMBRA DE TULIPANES** (Chūrippuōnaboshū) Convocatoria para las personas que deseen obtener sus propios tulipanes la próxima primavera, deberán inscribirse en Negaramimaesuiden.

El costo para los particulares ¥500 y para grupos o asociaciones a partir de los ¥10,000.

### **TRANSITO DURANTE EL FESTIVAL DE FLORES Y AGUA DE HAMURA DEL 2010**

(Hamura hanatomizunomatsuri 2010 – kaisai kikanchūno kōtsūshūdan)

#### **USO DEL PARQUEO**

**FESTIVAL DE LOS CEREZOS** (*Sakuramatsuri*) el parqueo temporal, en el estacionamiento de autos cerca de la zona de BBQ (Hamurazekishitachūshajo)

**FESTIVAL DE LOS TULIPANES** (*Chūrippumatsuri*), el estacionamiento de autos del parque Miyanoshita (Miyanoshita undōkōen gurando chūshajo).

※ Se cobrará ¥500 por automóvil

※ Tomar debida precauciones porque el parqueo de autos es limitado.

#### **LINEA DE TREN OHME SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS – PARADAS ESPECIALES**

(Jr.Ohmesen [holidei kaisokuokutamagō] rinjiteisha), los días sábado 3, domingo 4, sábado 10, domingo 11, sábado 17 y domingo 18 de abril los trenes con dirección a Okutama estarán parando en la estación de Hamura.

**OMNIBUS** (*Shatoru basu*) los visitantes podrán trasladarse hasta los jardines de los tulipanes desde las estaciones de Hamura y Ozaku totalmente gratis los días 10, 11, 17 y 18 de abril desde las 9:45 a.m. hasta las 5:30 p.m. con intervalo de una hora.

※ Para el festival de los cerezos habrá servicio de ómnibus gratis.

**OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN** (*Comyunitibasū Hamuran ichibu kukan unkyū*) durante el festival de tulipanes, los días sábados y domingos se suspenderá el recorrido en el tramo desde el cruce de la Avenida Okutama (Okutamakaidō mazakakōsaten) hasta la Casa de reposo Ikoinosato. Los ómnibuses no harán paradas en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato.

Sírvanse utilizar los servicios del recorrido de Hamuranishi (Tamagawa jinjya) y Ozakunishi (Mazaka). Para mayor información contactarse con el encargado en la protección de la sección de seguridad del tránsito de la vida cotidiana (Seikatsu anzenka kōtsūbōhan kakari).

#### **CAMINATA POR LAS CALLES DE HAMURA HASTA FUSSA, POR LA RIVERA DEL RIO TAMAGAWA CONTEMPLANDO LAS FLORES DE CEREZO Y EL CORRER DEL AGUA DEL RIO.**

El día 2 de abril de 9:30a.m. hasta las 3:00 p.m. se realizará esta actividad. La recepción y partida a partir de las 11:30 a.m.

El recorrido comprenderá aproximadamente 8 kms. que durará 2 horas aproximadamente sin considerar el tiempo de las paradas y observaciones. La salida oeste de la estación de Hamura(partida)

⇨ Terasaka ⇨ Hamura seki ⇨ Tamagawa jōsui sakura seki ⇨ Parque Yanagiyama (Ciudad de Fussa)  
⇨ Tamagawa chūōkōen (Ciudad de Fussa) ⇨ Fussa ⇨ Fussa Minami Kōen ⇨ Salida sur de la estación de Haijima (final).

Las inscripciones hasta el 30 de marzo “Eki kara haikingu” en la Oficina de JR Higashi Nihon ☎ 03-5719-3777. Número del recorrido 03012.

Informes Utsukushi Tamagawa fōramu Jimusho ☎0428-24-5632/ Sangyō Kasseika Suishinshitsu Kōgyō Shinkō kakari.

## **SERVICIO DE SOLICITUD POR CORREO ELECTRONICO A PARTIR DEL PRIMERO DE ABRIL DE 2,010**

**(Hēsē nijūninen shigatsu tsuitachi shindenshi shinsē sābisu no kaishi)**

A partir del primero de abril de 2,010 los residentes de Hamura también podrán solicitar documentos por correo electrónico a través de los teléfonos celulares. Para hacer posible este servicio es necesario adecuar el sistema ésto será desde el 17 al 31 de marzo.

Detalles en la página cibernética de la ciudad.

Sección de Sistema Informativo (Jōhō Shisutemuka jōhōka suishin kakari.)

## **INICIA NUEVO SERVICIO POR CORREO ELECTRONICO**

**(Shin Hamura shi mēru haishin sābisu kaishi)**

A partir del 15 de marzo a las 9:00 a.m. iniciará un nuevo servicio de mail, para obtener los servicios es necesario inscribirse. A continuación se detalla los servicios que se brindarán:

- 1) Información en caso de catástrofe: Incendios, sismos, información climatológica.
- 2) información de seguridad sobre la presencia de persona sospechosa en alguna zona de la ciudad.
- 3) Eventos, informaciones sobre turismo: Eventos de las instituciones, suspensiones, condiciones del florecimiento de las flores.
- 4) Información Apoyo para la crianza del niño:  
Pago de las subvenciones, eventos, informaciones de los cursillos.
- 5) Información administrativa:  
Período de pago de los impuestos, propagación de epidemia, avisos de fin de año y principios del año nuevo, avisos sobre elecciones, candidaturas.
- 6) División de Asuntos Generales Académicos  
Avisos de trámites, condiciones aparición de la influenza, presencia de persona sospechosa.
- 7) Desde las instituciones: Yutorogi, Biblioteca, Centro Deportivo, Museo Kyōdo ( Es factible elegir cada institución.

Los registros se podrán efectuar a través de los teléfonos celulares y computadoras.

Teremo jichitai jōhō "My town" dejará de brindar el servicio de información a los teléfonos celulares el 31 de marzo, por lo que usuarios registrados actualmente necesitarán reinscribirse para continuar recibiendo información en caso de emergencia a través del nuevo sistema informativo.

La reinscripción a partir de las 9:00 a.m. del día 15 de marzo hasta el 31 de marzo a las 11:59 p.m.

Más detalles en Kōhō kōchōka Kōhō kakari.

## **ENCUESTAS PARA EL CENSO NACIONAL**

**(Kokusē chōsa chōsain boshūchū · kazoku · yūjin to issho ni ōbo wo)**

El Censo Nacional se lleva a cabo en el Japón una vez cada cinco años. El primero de octubre de este año se realizará a cabo esta labor a nivel nacional, por tal motivo la sección encargada convoca a las personas que desearan trabajar durante ese corto período.

Las personas interesadas deberán llenar el formulario con los datos necesarios y enviarlo a Shomuka shomuka bunshokakari.

Los formularios se distribuirán en el tercer piso de la municipalidad de Hamura Shomuka madoguchi, en los anexos de la municipalidad, Centro de Salud, Centro del Consumidor, Yutorogi, Biblioteca, Museo Kyōdo, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro Comunitario, Sangyō Fukushi Sentā. Más información Shomuka shomu bunshokakari.

## **CAMBIO DE HORARIO DE ATENCION EN LOS ANEXOS DE LA MUNICIPALIDAD**

### **(Shiyakusho kakurenrajujo no kaijo jikan henkō gozen kuji kara gogo ichi ji ni)**

Los anexos de la municipalidad de Hamura (Hamura eki nishiguchi renrajujo, Ozakudai renrajujo y Mitsuya kaikan renrajujo) modificarán el horario de atención desde el primero de abril de 2,010 siendo el nuevo de 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m. medida de emergencia tomada por la Sección de Finanzas. Se espera la comprensión y cooperación de los ciudadanos.

Informes en Shiminka uketsuke kakari.

## **CENTRO DE RECICLAJE – AMPLIAN HORARIO BASURA DE GRAN VOLUMEN**

### **(Risaikuru sentā - Sodai gomi hanyū no jikantai wo kakudai)**

El Centro de Reciclaje a partir del 1° de abril la atención al público de lunes a viernes desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. sin interrupción. Los días domingos la atención actual no será modificada (en la mañana de 9:00a.m. a 12:00 m. y por la tarde de 1:00 a 4:00 p.m.).

Precauciones:

- ◇ La tarifa por 1 kg.(1 unidad) es ¥20 (la cantidad mínima es de 5 unidades ¥100).
- ◇ No es necesario la calcomanía de basura de gran volúmen.
- ◇ Solo se recepciona la basura de gran volúmen.
- ◇ El centro de reciclaje solo recepciona la basura de gran volúmen procedentes de los hogares mas no de empresas, negocios, etc. Las empresas, negocios, etc. que deseen deshacerse de basura de gran volúmen deberán solicitar a compañías especializadas en este tipo de servicio.

**MANERA DE BOTAR EL ENVASE O DEPOSITO DE PLASTICO (POLITANKU)** depósito que es utilizado por lo general para el kerosene. Deberá ser botado como plástico duro (shigen gomi) no es necesario colocarlo dentro de una bolsa plástica por su tamaño ; por medir menos de 50 cms.no se considera basura de gran volúmen,

Informes en el Centro de Reciclaje ☎578-1211

## **CALENDARIO DEL RECOJO DE LA BASURA Y UN VOLANTE DETALLADO DE LA SEPARACION**

### **(Shigen shūshū karendā · bunbetsu tettē chirashi) wo haifu**

El calendario de los días de recojo de basura (de abril de 2,010 a marzo de 2,011) y un volante minuciosamente detallado como realizar la separación de la basura serán repartidos junto con el boletín informativo de Hamura edición en japonés del 15 de marzo.

☞ El calendario de los días de recojo de basura impreso ambas caras, de abril a setiembre en un lado y de octubre a marzo en el reverso.

☞ El volante o propaganda donde se explica utilizando fotografías la separación de la basura, muy fácil

de entender.

Para mayor información comunicarse con el encargado de la Sección de medio ambiente (Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari).

## **PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO EN EL CENTRO DEPORTIVO (Supotsu sentā torēningu puroguramu)**

El Centro deportivo está abierto de 9:00 a.m. a 9:45 p.m. Se puede ingresar hasta las 9:00 p.m. La tarifa (menos de 4 horas) para los residentes ó personas que laboran en la ciudad de Hamura es ¥100 adultos y ¥50 estudiantes de secundaria. Para las personas que residen en otras ciudades ¥150 adultos y ¥70 estudiantes de secundaria.

Los estudiantes de secundaria pueden participar en cualquiera de los programas (a partir de las 7:00 p.m. deberán estar acompañados de una personas mayor de 16 años).

No es necesario inscribirse con anticipación. Comprar el boleto para ingresar y llevar ropa cómoda para hacer ejercicios, zapatillas para usar dentro del local(No se permitirá el ingreso en caso de olvido. Informes en NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai jimushokyoku ☎555-1698.

	Mañanas		Tardes	Noches
Martes	Aeróbico para principiantes 9:45~10:45a.m. Cantidad de personas varía todos los meses	Aeróbico N°2 11:00 a.m. a 12:00 m. Capacidad:70 personas	-	Pasos circuitos 7:00 ~ 8:00 p.m. Capacidad: 30 personas
miércoles	Ejercicios para la salud de 10:00~11:20 a.m No hay límite en el número de personas		Paso N° 1 2:00~3:00 p.m (30 personas)	Aeróbico N°2 (7:00 ~ 8:00 p.m.(70 personas)
jueves	Primeros pasos & métodos formar el cuerpo (9:45~10:45a.m.) (Capacidad: 30 personas	Paso N° 2 11:00a.m. a12:00 m. Capacidad:25 personas	-	-
viernes	Ejercicios para la salud 10:00~11:20 a.m No hay límite en el número de personas		-	-
sábado	Primeros pasos& Aeróbicos 9:45~10:45a.m. Capacidad: 70 personas	Aeróbico N° 1 11:00 a.m. a 12:00 m. Capacidad :70 personas	Aeróbico N°2 (2:00 ~ 3:00 p.m. Capacidad: 70 personas	-
Domingo	Ejercicios para la salud 10:00~11:20 a.m No hay límite en el número de personas		Aeróbico N°3 (2:00 ~ 3:00 p.m. Capacidad: 70 personas	-

## PROGRAMA HAMUSUPO DEL 2010

### (Hēsē 22 nendo Hamusupo puroguramu)

Hamusupo ofrece diversos tipos de programas en donde pueden participar personas de todas las edades.

Nº	Categoría	Fecha de inicio y horario de las clases	Lugar
	Clase divertida para padres e hijos	martes de 10:00 ~ 10:50 a.m.	Centro deportivo
	Clase de caligrafía	los miércoles 3:00~5:00 p.m	Centro deportivo
	Clase experimental de deporte	los miércoles 7:00 ~ 9:00 p.m.	Centro deportivo
	Ejercicios energéticos	los jueves de 10:00 a 11:00 a.m.	Centro deportivo
	Servatana	los jueves de 10:45~11:45 a.m.	Centro deportivo.
	Yoga sencillo	los viernes de 8:45~9:45 p.m	Centro deportivo
	Badminton	los viernes de 7:30~9:30 p.m	Centro deportivo
	Masajes para bebés	los viernes 10:00~11:30 a.m	Centro deportivo
	Festival de Hamusupo	24 de abril (sáb.) de 9:00 a.m. a 12:00 m.	Centro deportivo
	Campeonato de pin pon	25 de setiembre(sáb.) a partir de las 10:00 a.m.	Centro deportivo

### Programa registro especial

Aqua & swim	miércoles 2:00~4:00 p.m.	Centro de Natación
Clases de natación por la noche	jueves 7:00~9:00 p.m.	Centro de Natación
Ejercicios boxeando	miércoles 7:30~9:00 p.m	Centro deportivo
Maratón de "Ohme"	domingo 10:00 ~11:30 a.m.	Cercanías del Parque Fujimi

Informaciones: Hamusupo Renraku Jimushō ☎519-5712, e-mail: [info@hamu-supo.org](mailto:info@hamu-supo.org) (martes 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. los sábados 10:00 a.m. ~ 12:00 m.)

※ Para mayor información sobre las fechas dirigirse a página cibernética.

### CURSILLO SOBRE SEGURIDAD VIAL(KŌTSŪ ANZEN KŌSHŪKAI)

Estas charlas se realizarán los días 18 y 19 de marzo en el Centro Yutorogi de 7:00 a 8:00p.m. Durante estos 2 días les recomendamos inscribirse en el seguro anual contra accidentes de tránsito.

### SEGURIDAD VIAL A NIVEL NACIONAL EN PRIMAVERA DEL 2010

#### (HEISEI 22NEN HARUNOZENKOKU KŌTSŪ ANZENUNDŌ)

Esta campaña de seguridad vial desde el 6 hasta el día 15 de abril.

"Protejamos a los niños y ancianos de accidentes"

- ① Usar los cinturones de seguridad y asientos para niños para todos los pasajeros.
- ② Montar bicicletas con seguridad
- ③ No ingerir alcohol si va a conducir
- ④ Mucho cuidado al conducir, evitar accidentes de bicicletas.

Más detalles llamando al encargado de la sección de seguridad y protección contra accidentes (Seikatsu anzenka kōtsū·bōhankakari).

## **NUEVO LUGAR DE VENTA DE BOLSAS AUTORIZADAS, PARA BOTAR LA BASURA EN HAMURA (HAMURA SHI SHITĒ GOMIBUKURO OYOBI SŌDAI GOMI SHIIRU TORIATSUKAIMIZE NO TSUIKA)**

En la tienda Family Mart (ozakudai 5-20-8) se venderán las bolsas autorizadas por el municipio para botar la basura, las etiquetas que se debe pegar en la basura de gran tamaño y el reciclaje de botellas descartables, las bandejillas blancas y cajas de leche o jugos.

※ La relación de otros establecimientos autorizados para la venta de las bolsas y etiquetas se podrá encontrar en el home page de Hamura o en el manual de productos reciclables.

Más informes en Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō gakari.

## **YUTOROGI**

### **ACADEMIA**

#### **Cursillos para las mamás que están criando a sus niños "ARTE CON EL ESMALTE"**

Este cursillo es para que ellas mismas puedan arreglarse las uñas. Las clases serán el 11 y el 25 de mayo (el curso consta de 2 clases) de 10:00 a.m. a 12:00 m. en el salón N°1. La capacidad es para 20 personas y el valor del curso es de ¥1,000.

Guardería: ¥500 por vez. El último día de inscripción es el día 27 de abril

#### **Aprendiendo kanji**

**Curso I** Los días 15 de mayo y 19 de junio de 1:30 a 3:30p.m. en el salón N°2 y el valor del curso es de ¥1,000 (el curso consta en total de 2 clases) La capacidad es para 30 personas.

Guardería: ¥500 por vez. El último día de inscripción es el día 1 de mayo.

**Curso II** El día 10 de julio 1:30 a 4:30p.m. en el salón N°2 y el valor del curso es de ¥500. La capacidad es para 30 personas.

Guardería: ¥700 por vez. El último día de inscripción es el día 26 de junio.

#### **Clase de costura**

Con telas con motivos hawaianos se harán ya sea cartera o cojín (puede escoger cualquiera de los dos). Los días 22 y 29 de mayo y 5 y 12 de junio de 1:30 a 3:30p.m. en el salón N°1 y el valor del curso es de ¥3,500 la carterita y ¥4,000 (el curso consta en total de 4 clases) La capacidad es para 15 personas. Guardería: ¥700 por vez. El último día de inscripción es el día 8 de mayo.

Para inscribirse en los cursillos de la academia, deberán hacerlo mediante una tarjeta de correo indicando el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, indicando si desea guardería (si desea guardería indicar la cantidad de niños, las edades, días que requiere del servicio) y enviarlo o llevarlo directamente al centro Yutorogi junto con otra tarjeta vacía para la respuesta por favor.

## **CENTRO DE NATACION (SWIMMING CENTER)**

**CLASES DE ACUABICS ABRIL Y MAYO** Los días 1, 8, 15 y 22 de abril y 6, 13, 20 y 27 de mayo desde las 3:00 hasta las 3:50 p.m. Pueden asistir todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Las personas que residan o trabajen en Hamura deberán abonar ¥ 400 y las personas de otras ciudades ¥ 600. La capacidad es para 35 personas en orden de llegada. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc. El horario de inscripción es el mismo día de 2:00 a 2:50 p.m. en la recepción de la piscina.

## **NUEVAS CLASES Y PROGRAMAS EN EL SALÓN DE ENTRENAMIENTOS**

EN EL SALÓN DE REUNIONES Nº 2

**Strech:** Los jueves de 2:00 a 3:00pm, capacidad para 20 personas, ¥500 por clase.

**Yoga con aromas:** Los viernes de 11:00 a 12:00m, capacidad para 20 personas, ¥800 por clase.

**Baile Hiphop:** Los viernes de 7:00 a 8:00pm límite para 20 personas, ¥800 por clase.

**Gimnasia para padres e hijos:** Los sábados de 2:00 a 3:00pm, capacidad para 10 grupos, ¥800 por clase.

EN EL SALON DE ENTRENAMIENTOS

**Shape up:** Los martes de 7:00 a 7:45pm, capacidad para 20 personas, ¥300 por clase.

**Adelgazando la cintura:** Los sábados de 11:00 a 12:00m, capacidad para 20 personas, ¥500 por clase.

### **CENTRO DE SALUD(HOKEN CENTER)**

**EXAMENES DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y PULMONES** Totalmente gratis en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el exámen de esputo para quienes lo deseen. El exámen será tomará en dos fechas: 10 de abril a partir de las 7:30 a.m. para 100 personas y el 19 de abril a partir de las 7:30 a.m. para 50 personas No podrán someterse a estos exámenes las personas gestantes, las que tuvieran alguna posibilidad de estar embarazadas y los que padecieran de enfermedad al estómago, pulmones y estuvieran en tratamiento. Las inscripciones serán por teléfono o viniendo personalmente desde el día 16 de Marzo a partir de las 8:30 a.m. (Excepto sábados, domingos y feriados del calendario).

**CURSILLO SOBRE COMIDA SALUDABLE** Como controlar el peso, recetas de comidas a base de verduras. Este cursillo se dará el 13 de abril de 9:30 a 12:30m. en el centro de salud para personas que residan en la ciudad de Hamura. Capacidad para 30 personas. El costo del curso es de ¥300 (para los ingredientes). Deberán traer pañoleta para la cabeza, mandil, libreta de apuntes y la libreta de salud los que la tuvieran. Las inscripciones serán desde el día 17 de marzo llamando o acercándose personalmente al centro de salud.

**NUEVO PROGRAMA PARA ESTE AÑO** Junto con la revista quincenal de Noticias de Hamura (versión en japonés) del mes de marzo se repartirá el rol de vacunas, exámenes médicos,etc para este año del centro de salud de la ciudad.

### **ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
21	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
22	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	MIZUHO CLINIC (MIZUHO MACHI)	568-0300	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
28	Do	HAMURA SŌGO SHINRYŌJO	554-5420	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HAMURA SHIKA IIN	570-4618

- ※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.
  - ※“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) ☎03-5272-0303 (24 horas del día)
- Mayores informes en el Centro de Salud.

**※ *INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.***